

<p>ITEGEKO N° 066/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RIKURAHU KOMISIYO Y'IGIHUGU YO KURWANYA JENOSIDE</p>	<p>LAW N° 066/2021 OF 15/10/2021 REMOVING THE NATIONAL COMMISSION FOR THE FIGHT AGAINST GENOCIDE</p>	<p>LOI N° 066/2021 DU 15/10/2021 PORTANT SUPPRESSION DE LA COMMISSION NATIONALE DE LUTTE CONTRE LE GÉNOCIDE</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Ivanwaho rya Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside</p>	<p><u>Article One:</u> Removing the National Commission for the Fight against Genocide</p>	<p><u>Article premier:</u> Suppression de la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Abakozi bakoreraga Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside</p>	<p><u>Article 2:</u> Public servants that were employed by the National Commission for the Fight against Genocide</p>	<p><u>Article 2:</u> Agents qui étaient employés par la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Umutungo, amasezerano n'imyenda</p>	<p><u>Article 3:</u> Property, contracts and liabilities</p>	<p><u>Article 3:</u> Patrimoine, contrats et passif</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</p>	<p><u>Article 4:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</p>	<p><u>Article 4:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry'itegeko n'izindi ngingo z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo</p>	<p><u>Article 5:</u> Repealing a law and all prior legal provisions contrary to this Law</p>	<p><u>Article 5:</u> Abrogation d'une loi et toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 6:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 6:</u> Entrée en vigueur</p>

<p>ITEGEKO N° 066/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RIKURAHU KOMISIYO Y'IGIHUGU YO KURWANYA JENOSIDE</p>	<p>LAW N° 066/2021 OF 15/10/2021 REMOVING THE NATIONAL COMMISSION FOR THE FIGHT AGAINST GENOCIDE</p>	<p>LOI N° 066/2021 DU 15/10/2021 PORTANT SUPPRESSION DE LA COMMISSION NATIONALE DE LUTTE CONTRE LE GÉNOCIDE</p>
<p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p>	<p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p>	<p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République;</p>
<p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA</p>	<p>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</p>	<p>LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA</p>
<p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</p>	<p>THE PARLIAMENT:</p>	<p>LE PARLEMENT:</p>
<p>Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 01 Ukwakira 2021;</p>	<p>The Chamber of Deputies, in its sitting of 01 October 2021;</p>	<p>La Chambre des Députés, en sa séance du 01 octobre 2021;</p>
<p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 122, iya 139 n'iya 176;</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 139 and 176;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 139 et 176;</p>
<p>Isubiye ku Itegeko n° 015/2021 ryo ku wa 03/03/2021 rigenga Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenocide;</p>	<p>Having reviewed Law n° 015/2021 of 03/03/2021 governing the National Commission for the Fight against Genocide;</p>	<p>Revu la Loi n° 015/2021 du 03/03/2021 régissant la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide;</p>

<p>YEMEJE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Ivanwaho rya Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside</p> <p>Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside ivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Abakozi bakoreraga Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside</p> <p>Abakozi bakoreraga Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside bashyirwa mu myanya hakurikijwe amategeko agenga abakozi ba Leta.</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Umutungo, amasezerano n'imyenda</p> <p>Umutungo, amasezerano n'imyenda by'iyari Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenoside byeguriwe Minisiteri ifite mu nshingano Ubumwe bw'Abanyarwanda n'Inshingano Mboneragihugu.</p> <p><u>Ingingo ya 4:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</p> <p>Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.</p>	<p>ADOPTS:</p> <p><u>Article One:</u> Removing the National Commission for the Fight against Genocide</p> <p>The National Commission for the Fight against Genocide is removed.</p> <p><u>Article 2:</u> Public servants that were employed by the National Commission for the Fight against Genocide</p> <p>Public servants that were employed by the National Commission for the Fight against Genocide are placed in accordance with laws governing public servants.</p> <p><u>Article 3:</u> Property, contracts and liabilities</p> <p>Property, contracts and liabilities of the former National Commission for the Fight against Genocide are transferred to the Ministry in charge of National Unity and Civic Engagement.</p> <p><u>Article 4:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</p> <p>This Law was drafted, considered and adopted in Ikinyarwanda.</p>	<p>ADOPTE:</p> <p><u>Article premier:</u> Suppression de la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide</p> <p>La Commission Nationale de Lutte contre le Génocide est supprimée.</p> <p><u>Article 2:</u> Agents qui étaient employés par la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide</p> <p>Les agents qui étaient employés par la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide sont placés conformément aux lois régissant les agents de l'État.</p> <p><u>Article 3:</u> Patrimoine, contrats et passif</p> <p>Le patrimoine, les contrats et le passif de l'ancienne Commission Nationale de Lutte contre le Génocide sont transférés au Ministère ayant l'Unité Nationale et l'Engagement Civique dans ses attributions.</p> <p><u>Article 4:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</p> <p>La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.</p>
--	--	--

<p><u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry’itegeko n’izindi ngingo z’amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo</p> <p>Itegeko n° 015/2021 ryo ku wa 03/03/2021 rigenga Komisiyo y’Igihugu yo kurwanya Jenocide kimwe n’izindi ngingo zose z’amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</p> <p>Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p>	<p><u>Article 5:</u> Repealing a law and all prior legal provisions contrary to this Law</p> <p>Law n° 015/2021 of 03/03/2021 governing the National Commission for the Fight against Genocide and all prior legal provisions contrary to this Law are repealed.</p> <p><u>Article 6:</u> Commencement</p> <p>This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 5:</u> Abrogation d’une loi et toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi</p> <p>La Loi n° 015/2021 du 03/03/2021 régissant la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide et toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.</p> <p><u>Article 6:</u> Entrée en vigueur</p> <p>La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
--	---	---

Kigali, 15/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux